



E.A. 4246 PREFics



PREFics-DYNADIV Tours



## Fiche individuelle d'activité 2016

**Nom :** TORRES CASTILLO

**Prénom :** Claudia

**Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice :** Université François Rabelais de Tours

**Unité de recherche d'appartenance :** E.A. 4246 PREFics  
(E.A. en habilitation partagée Université Rennes 2 – Université François Rabelais de Tours – Université Bretagne Sud)

**Equipe** PREFics-DYNADIV (Université François Rabelais de Tours)

**Responsable :** Véronique CASTELLOTTI

---

### Informations générales

Date de naissance : 17/mai/1968

Corps-grade : Doctorante

Adresse de courriel : [claudia.torrescastillo@etu.univ-tours.fr](mailto:claudia.torrescastillo@etu.univ-tours.fr)

Section du CNU et / ou du Comité National : 07

## 1) THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

**Axe global :** Sociolinguistique et didactique du français

**Mots clés :** Diversité culturelle, langue maternelle, non-natifs, didactique du FLE, Éducation à distance, TICE.

## 2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

- **Titre de la thèse :** Enjeux linguistiques et culturels au centre du Mexique : pratiques et représentations du français chez des futurs professeurs « non natifs »

### Résumé

Ce projet de thèse vise à étudier : la dimension intersubjective et socio-identitaire chez des futurs professeurs de français non-natifs à l'état de Mexico, dans un premier volet, en tant qu'étudiants et dans un deuxième de leurs futures pratiques d'enseignement de langues.

Actuellement, la formation des enseignants dans de divers domaines essaie de répondre à l'évolution des systèmes éducatifs. La globalisation actuelle et d'autres facteurs ont permis que l'enseignement des langues étrangères, notamment le français se répande au Mexique. Dans l'ensemble du pays il y a 22 licences qui forment de futurs enseignants de langues, sans compter l'offre des institutions privées. Les étudiants qui sont formés dans les institutions mexicaines sont en contact avec une minorité de professeurs natifs francophones. Et pourtant, les apprenants ont des représentations autour des professeurs natifs et non natifs. Nous pensons que certaines représentations peuvent être une aide à l'apprentissage du français, mais que d'autres peuvent entraîner des blocages ou des déceptions vis-à-vis d'un objectif idéal. D'ailleurs, l'apprentissage des langues n'est pas isolé ; il y a toujours des facteurs sociaux et culturels qui accompagnent les aspects linguistiques. On s'interrogera donc sur le rôle plus spécifique du professeur « non-natif », par rapport à une langue qui, à un moment donné, peut apparaître comme étrangère, mais grâce au partage du même capital social avec ces étudiants, va paraître comme une langue proche et moins difficile à apprendre.

Nous nous attacherons à étudier les échanges en classe entre les apprenants et les professeurs natifs et non-natifs. Tels que ceux-ci les perçoivent. Nous analyserons notamment : l'écart, la difficulté et l'aisance ou manque d'anxiété chez les apprenants. Nous ferons une étude qualitative et établirons une confrontation des données obtenues chez les étudiants de licence en langues au centre du Mexique. Les observations des relations en classe et des entretiens auprès des apprenants et des professeurs seront nos outils de recherche.

- **Représentante du pôle « Mexique » dans le projet de recherche DIFFODIA,**

Participation au projet de recherche « Didactique du français, formation et altérité en contextes universitaires : pratiques, représentations et évolutions dans différents environnements » (coord. E. Huver, Université de Tours), A.U.F., pôle Didactiques des langues : supports, dispositifs, approches, politiques. (<http://www.llcd.auf.org/article24.html>)

Les recherches effectuées dans le Mexique et en France ont permis d'acquérir une expertise dans la connaissance des deux systèmes scolaires, des leurs traditions éducatives et des usages didactiques dans l'enseignement des langues ; du FLE au Mexique et de l'espagnol langue vivante en France (E LV)

### 3) PARCOURS

Après avoir obtenu un diplôme en tourisme en 1991, et avoir travaillé dans ce domaine pendant 10 ans, j'ai effectué une reconversion de l'orientation professionnelle vers l'enseignement des langues, domaine dans lequel je travaille depuis 1998. J'ai acquis notamment de l'expérience dans l'enseignement à distance et dans la formation et perfectionnement des professeurs de français. Plusieurs fois boursière de l'Ambassade de France au Mexique, j'ai obtenu des diplômes français malgré les difficultés rencontrées lors de la formation à distance. Actuellement inscrite en doctorat.

1999 - 2001, Diplôme universitaire de français langue étrangère. De l'université de Bourgogne et de l'universidad pedagogica de México.

2001-2002, Maîtrise de FLE, Université de Stendhal Grenoble III, CNED.

2006-2009 Master en enseignement et didactique de langues. Université de Maine.

Mémoire de master recherche : Le rôle positif de la langue maternelle en classe de FLE.

2009- Inscription en doctorat à l'université François Rabelais, sous la direction de Véronique Castellotti.

### 4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS 2006 - 2016 (préciser la pagination)

- a. Livres en auteur seul
- b. Livres à plusieurs auteurs
- c. Directions de publication et volumes collectifs
  
- d. Articles scientifiques
  - d.1- dans des revues ou ouvrages à comité de lecture

TORRES CASTILLO, Claudia. L'image du locuteur natif, une construction stéréotypée. Revue *Études en didactique des langues*. Numéro 28 à paraître fin 2016.

TORRES CASTILLO, Claudia. L'accent du locuteur « natif », mise en abyme de deux notions utopiques. Numéro 6 de *Synergies Mexique*. Soumis.

TORRES CASTILLO, C. 2015, « Enseignants mexicains de FLE « non natifs » ? Esquisse d'un métier entrecroisé ?, entremêlé ?, entrechoqué ? De plusieurs « cultures linguistiques ? » dans Huver E. & Bel D, (dir) », *Prendre la diversité au sérieux en didactique / didactologie des langues. Altériser, instabiliser : quels enjeux pour la recherche et l'intervention ?*, Paris, L'Harmattan, Collection Espaces Discursifs, 195-212.

TORRES CASTILLO, C. & Goï, C « Réflexivité altéritaire et rencontre interculturelle dans un projet de recherche international ». dans Castellotti, V. (dir.) *Le(s) français dans la mondialisation*, éditions EME, pp. 379-404.

#### d.2- Communications dans des colloques

##### France

TORRES CASTILLO ; C « L'altérité dans la formation de professeurs de français: mise en exergue de leurs "cultures linguistiques". Congrès mondial de professeurs de français, FIFP, Liège juillet 2016.

TORRES CASTILLO ; C « Malinche, présence d'un mythe dans la culture linguistique mexicaine » journée de l'école doctorale SHS Université François Rabelais, 6 juin 2014.

TORRES CASTILLO, C. « Expérience de l'intégration de TICE dans un contexte mexicain » 7e Colloque Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement. Nancy 6-8 décembre 2010. (visio-conférence). <http://www.tice2010.nancy-universite.fr/index.php?id=87>

TORRES CASTILLO, C. « L'identité » Primer simposio de becarios CONACYT en Francia. Cité universitaire, Paris 13 et 14 Octobre 2011.

## Argentine

TORRES CASTILLO, C. «Les réseaux sociaux. Le web 2.0 » XV SEDIFRALE Rosario Argentine. Avril 2010. <http://www.ambafrance-ve.org/?XVo-SEDIFRALE-A-ROSARIO-ARGENTINE>

## Mexique

TORRES CASTILLO, C. Tu connais la chanson bilingue? Dans Foro internacional de especialistas de lenguas « Gregorio Torres Quintero »FIEEL 2011. Manzanillo Colima, Mexique. Avril 2011. <http://www2.ucol.mx/flex/fieel2011.aspx>

TORRES CASTILLO, C. Le français du Québec en ligne. Dans Foro internacional de especialistas de lenguas « Gregorio Torres Quintero »FIEEL 2011. Manzanillo Colima, Mexique. Avril 2011. <http://www2.ucol.mx/flex/fieel2011.aspx>

TORRES CASTILLO, C. Anniversaire du Centre Universitaire Ixtlahuaca. CUI. « Vivre avec deux langues ». Conférence magistrale. 31 mars 2011, Mexique.

TORRES CASTILLO, C. « Expérience d'altérité dans un contexte mexicain. Mexicali, Mexique. Colloque national de professeurs et chercheurs au Mexique (Actes AMIFRAM 2010). Novembre 2010.

TORRES CASTILLO, C. "Peau neuve pour les cours de FLE". Colloque national de professeurs et chercheurs au Mexique (Actes AMIFRAM 2010). Novembre 2010.

TORRES CASTILLO, C. « La musique un universel singulier mise en pratique avec les TICE ». Morelia Mexique, (Actes AMIFRAM 2008). Novembre 2008.

### e. Conférences à l'invitation du Comité d'organisation dans un congrès national ou international.

### f. Comptes- rendus de lectures scientifiques

#### Compte rendu

TORRES CASTILLO, C. « Danielle LONDEI, Sophie MOIRAND, Sandrine REBOUL-TOURÉ et Licia REGGIANI (dir.) (2013), *Dire l'événement. Langage, mémoire, société* », *Communication* [En ligne], vol. 33/2 | 2015, mis en ligne le 27 janvier 2016, document disponible en ligne. URL : <http://communication.revues.org/5974>

#### Fiche de lecture

TORRES CASTILLO, C. «Dervin et Vasumathi Badrinathan (dir.) (2011), *L'enseignement non natif : identités et légitimité dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères* », *Le français à l'université* , 17-03 | 2012 Mise en ligne le: 24 mars 2014, document disponible en ligne. URL <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1327>

## 4bis) PRODUCTIONS ANTERIEURES à 2006

(selon le même classement)

## 5) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions

### a. Instances scientifiques universitaires

### b. Programmes de recherche

Participation au projet de recherche DIFFODIA, « Didactique du français, formation et altérité en contextes universitaires : pratiques, représentations et évolutions dans différents environnements » (coord. E. Huver, Université de Tours), A.U.F., pôle Didactiques des langues : supports, dispositifs, approches, politiques. Pôle Mexique.

### c. Organisation de colloques nationaux / internationaux

Participation à l'organisation du colloque « le français dans la mondialisation », Tours, mai 2012.

### d. Responsabilité de revues et collections scientifiques

### e. Expertise internationale

### f. Membre de comités scientifiques / de lecture

## 6) TRAVAUX DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION

### Conception et développement WEB

-Responsable de la section « la minute FLE », dans la page facebook de l'institut de Touraine.  
Juillet 2013- juillet 2014, 2016

-Site du projet DIFFODIA Février-Avril 2012

<http://www.wix.com/projetauf/diffodia>

-Site pour diffuser des projets des étudiants de FLE en gastronomie et commerce international. 2011  
Chez Claudia –FOS <https://sites.google.com/site/travailchezclaudia/>

-Site pour l'apprentissage du français (FLE), 2009. Chez Claudia <http://ctorrescastillo.es.tl>

-Site pour la diffusion du français du Québec, grâce à l'appui de l'association des études québécoises a à travers la Bourse Anne Marie Boucher 2009.

Chez Claudine <https://sites.google.com/site/chezctc/>

-Blog collectif, présentation touristique de l'état de Mexico, fait par les étudiants généralistes de FLE. 2009-2010.

<http://etatdemexico.blogspot.fr/>

## 7) ACTIVITÉS INTERNATIONALES (conférences invitées dans des universités étrangères, contrats, séjours à l'étranger de plus de 2 semaines, ...)

## 8) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)

## 9) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT depuis 2010

**Établissement** : Université du Maine

**Discipline** : Didactique du FLE

**Principaux cours dispensés et volume** : 192 h. Cours de didactique pour les L3, cours de didactique de la grammaire pour les M1 présentiel. Tutorat pour les UE interactions didactiques et intercompréhension de langues parentés.

**Établissement** ATER, Université Paris 8. Discipline : FLE

Département COM-FLE, Enseignements communs de FLE pour licence, master et doctorat.

**Établissement** : Universidad Veracruzana, Faculté de langues. Veracruz Mexique.

**Discipline** : Analyse du discours en situations didactiques. (Análisis del Discurso en Situaciones Didácticas) Cours Novembre 2012. Volume horaire 45 heures.

Niveau master.

**Établissement** : Universidad Autonoma del Estado de Mexico, Mexique à la faculté de langues

**Discipline** : divers cours de FLE, cours de didactique et de langue française.

Volume horaire 20 heures par semaine. De 1998-2011

Niveau licence.

**10) RESPONSABILITES DE FORMATIONS / FILIERES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions**

**11) AUTRES ACTIVITÉS**

-Correctrice du DELF B2 Institut de Touraine, 2012-juillet 2014

-Correctrice du DELF DALF centres d'examens mexicains de 2004 au 2011.

-Habilitation DELF-DALF, CIEP, France. Depuis 2004. Formatrice à l'alliance française Polanco, Mexique en 2006

-Expérience comme professeur de FLE au Mexique de 1998-2011. Au sein de l'alliance française, d'université publique (UAEM) et d'une université privée (UVM).